

KULTUSMINISTERIUM DES LANDES SACHSEN-ANHALT



Abitur
April/Mai 2004

Russisch
(Leistungskurs)

Einlesezeit: 30 Minuten
Bearbeitungszeit: 300 Minuten

Thema 1

Все мы родом из детства ...

Thema 2

Нужно было читать

Thema 1

Textaufgabe

Все мы родом из детства ...

Когда я был маленьким мальчиком, я всегда хотел побыстрее вырасти. Мне хотелось стать большим и изменить мир вокруг себя, чтобы все прислушивались к моему мнению, чтобы делать то, что детям делать нельзя, а взрослым можно. [...]

В детстве весь мир выглядит по-другому. Тебя окружают большие деревья, большие дома, большие машины. Каждый день ты сталкиваешься с массой вещей и явлений, суть которых ты ещё не понимаешь. Но как раз тогда ты и формируешься как личность. Благодаря воспитанию родителей, окружению маленьких друзей и подруг, безграничной любви бабушек. Почти всё то, что заложено в нас, уходит корнями в детство. На первом жизненном опыте и на эпизодах из детства строится фундамент будущей нравственности и морали. [...] Изменяется мир вокруг нас, растём и меняемся мы сами, выбирая свою дорогу в жизни. И всё же с нами остаются наши детские мечты. Пусть они порой кажутся наивными или невыполнимыми, но это, пожалуй, одна из самых драгоценных частичек нашей души.

Учёные часто говорят о «пространстве детства», которое отражает особенности эпохи и страны, государства и общественного мнения, ментальности и культуры. Мы, поколение молодых переселенцев, представляем собой как бы отдельную категорию. Мы есть синтез двух миров. Наши ценности и наше восприятие мира порой не соответствуют немецким. Первое, что мне приходит в голову, это рекламные ролики. [...] Ну, к примеру, известный слоган для рекламы «*Twix*»: «Два – для меня, ничего – для тебя». Хотя в этом же обществе писатель Э. М. Ремарк более полувека назад написал «Три товарища», где дружба – самое святое, что есть у троих молодых немцев. Ремарковские

идеалы, на которых воспитаны мы, по-русски звучали так: «Сам погибай, а товарища выручай!». На мой взгляд, в сегодняшней Германии этих идеалов больше нет.

30 Безоблачное детство здесь выдвигает на первый план деньги и материальные удовольствия, позволяя детям жить, как бы ни о чём не заботясь. Сегодняшнее поколение немецких детей не слушает и не читает сказок, так как их заменили видеоигры. Прогресс часто вытесняет духовность. Хорошо это или плохо, покажет время. Но уже сейчас многие из них часто остаются наедине не только с компьютером, но и со своими проблемами, которые им самим решить не под
35 силу.

Резкая и стремительная жизнь XXI века диктует свой ритм. Она разбросала нас по всему миру. Приятно встретить своих друзей детства где-нибудь в Москве или в Лондоне, дать волю эмоциям, вспомнить былое и, посмотрев на всё рационально, заметить: «Детство – это просто пройденный этап в жизни».

40 Но ... именно там остались первая любовь, верная дружба, школьные годы и многое другое, что так дорого каждому из нас.

Мы меняем игрушки на инструменты, ручки и компьютеры. Жизнь летит, и нет времени оглянуться назад. Но иногда [...] так сильно захочется снова стать маленьким, бросить всё и пройтись по тем дворам и улицам детства, которые
45 столько для тебя значат ...

Слава Ш.

А у нас во дворе ...

У каждого из нас есть своё место, место, с которым связано беззаботное, озорное детство.

50 У меня таких мест было много, но самое любимое – это мой двор, в котором мы со всеми соседскими детишками играли, смеялись, ссорились, узнавали с каждым днём всё больше и больше нового и интересного. Помню, как всем двором, летом, учили меня ездить на велосипеде. Каждый из моих друзей детства мог со смелостью сказать: «Это я научил Лену ездить на велосипеде».
55 Тогда нам всем казалось, что мы будем всегда такими маленькими, будем играть каждый день в прятки и останемся всегда вместе. [...]

Да, каждый из нас идёт сейчас своей дорогой, все мы уже взрослые и имеем свои интересы. Но общее у нас одно – наше детство и двор, в котором были мы когда-то все счастливы.

60

Лена Ф.

Моё былое детство

Дни своего детства я провела в посёлке городского типа в Омской области. Это было незабываемое время, и казалось, ничто и никогда не изменится и всё останется по-прежнему, как раньше.

65 Когда я вспоминаю прошлое, становится немного грустно, хочется вернуться в счастливое, беззаботное детство. В детство, которое, казалось, не закончится и будет длиться вечно. [...]

Как я рада, что родилась и провела своё детство и юность в далёкой Сибири, где узнала, что такое настоящая зима и настоящее лето. Первый снег осенью –
70 это было такое счастье, просто праздник. Все дети выходили на улицу, лепили снеговиков, обкидывались снежками и катались на санках. Мне очень нравились зимние дни, когда снег просто валил хлопьями и деревья стояли такие красивые и пушистые, в нарядах, подаренных им природой. [...]

Мне кажется, что в места моего детства я буду возвращаться снова и снова,
75 там остались мои друзья, мой бывший дом, мои бывшие лето и зима, и наконец, моё бывшее детство.

Вероника В.

Задания к тексту:

1. Разделите первый текст («Все мы родом из детства ...») на смысловые абзацы и озаглавьте их.
2. Что пишет автор первого текста Слава Ш. о сегодняшнем поколении немецких детей?
3. Выпишите из данных текстов факторы, которые, по мнению авторов, влияют на формирование личности в детстве.
4. Что Вы хотели бы рассказать о своём детстве? Напишите об этом в журнал «ПО СВЕТУ».
5. Выберите одно из заданий:
 - а) Согласны ли Вы с мнением Славы Ш. о сегодняшнем поколении немецких детей? Изложите Вашу точку зрения.
 - б) Напишите, каким Вы представляете себе одного из авторов текстов.

Пояснения к тексту:

строчки

1	все мы родом из детства	unser aller Wurzeln liegen in der Kindheit
4	прислушиваться	здесь: обращать внимание
7	сталкиваться	здесь: встречаться
8	суть	Wesen, Sinn
11	заложить	здесь: положить основу
11	уходить корнями	здесь: начинаться
12	нравственность	нормы поведения человека
15	невыполнимый	нереальный, невозможный
17	пространство	здесь: мир, время
17	отражать	здесь: показывать
20	отдельный	здесь: особенный, специальный
21	восприятие	Wahrnehmung
21	соответствовать	entsprechen
25	святой	здесь: дорогой
26	погибать	здесь: умирать
29	безоблачный	здесь: счастливый
29	выдвигать	здесь: setzen, stellen
30	позволять	давать возможность
30	заботиться	sich kümmern, sich sorgen
32	вытеснять	здесь: заменять
32	духовность	geistige Werte
34/35	не под силу	невозможно
36	разбросать	verteilen, verstreuen
44	двор	Hof
49	озорной	здесь: unbekümmert, behütet
72	снег валил хлопьями	шёл сильный снег
73	наряд	красивая, праздничная одежда

Thema 2

Kombinierte Aufgabe
- Textaufgabe
- Aufgaben zu Sprachmitteln

Виктор Владимирович Голявкин, родившийся в 1929 году, известный детский писатель. Он написал автобиографический роман и несколько циклов коротких рассказов для взрослых, соединяющих в себе лирику, весёлый юмор и острую пародию.

5 Нужно было читать

Сначала всё хорошо было.

Она увидела, что я на неё смотрю, и говорит:

– Что это вы всё время на меня смотрите?

– А что, смотреть нельзя? – говорю. И продолжаю смотреть. Тем более, что мне
10 давно жениться пора.

– Можно, – говорит, – только вы так глаза раскрываете, как будто вы слепой.

– Кто, я слепой?

– Вы, а кто же?

15 Я немного обиделся, но всё равно смотреть продолжаю. Тем более у меня намерения серьёзные.

Всё хорошо было.

А потом я сказал:

20 – Вот когда я смотрю на вас, мне кажется, Пушкин именно о вас написал свои



некоторые стихи ...

Она возьми и скажи:

– А какие стихи вы имеете в виду?

25 А я никакие стихи в виду не имел. Я просто так сказал.

Должен же я был ей что-то приятное сказать ...

Она ждёт, что я ей отвечу, а я молчу.

Тогда она говорит:

30 – « ... Передо мной явилась ты, как мимолётное виденье, как гений чистой красоты ...» Это вы имели в виду?

– Во-во! – говорю. – Это самое ...

Хотя ничего этого я в виду не имел. Пушкина я, конечно, знал.

Как не знать! В школе ещё проходили. Да всё забыл. Давно было. Всё не запомнишь.

35 Она говорит:

– Ах, бросьте, ничего вы этого в виду не имели ...

Я говорю:

– Почему не имел? Имел! – И руку на сердце положил, чтобы она лучше поверила.

40 Она вдруг ни с того ни с сего говорит:

– Вот вы про Пушкина только что говорили, а Лонгфелло вы читали?

– Кого? – спрашиваю.

– Лонгфелло.

– Читал! – соврал я.

45 – «Гайавату» всю прочли?

– Всю.

– До конца?

– А что?

– И как вам?

50 – Хорошо.

Прочёл бы эту «Гайавату», думаю, намного лучше бы себя чувствовал. Да только откуда знать, что именно про этого Лонгфелло будут спрашивать. Хуже, чем на экзамене, ей-богу, получается. Там хоть программа есть. Дадут тебе перед экзаменом программу, и учи себе все билеты.

- 55 Я всё боялся: она начнёт сейчас спрашивать: что я у этого Лонгфелло ещё читал. А она говорит:
- Олешу вы, конечно, читали ...
 - Кого?
- Она на это внимания не обратила, что я переспросил, или не расслышала и
- 60 говорит:
- Хороший был писатель, правда?
 - Ну! Этот писал, – говорю, – день и ночь ...
 - Это вы о Бальзаке, наверное, вот кто действительно ...
 - Вот именно! – говорю.
- 65 – Нет, вы согласитесь ...
- Я согласен! – говорю. – Согласен! – И чего она ко мне с этими писателями пристала – не понимаю. Про кино бы спросила. Про лес. Про природу. Про птиц. Мало ли про что спросить можно, боже мой!
- А она говорит:
- 70 – Читали Сименона?
- Читал, – говорю. И волнуюсь, на сплошных нервах держусь. Опять ведь спросит, что он написал!
- Она говорит:
- Лэнгстона Хьюза читали?
- 75 Тут я не выдержал. Мне показалось, она подробно хочет спросить про этого Хьюза. Как закричу:
- Сдалось вам, что я читал, а что не читал! Какое ваше-то дело! Что вы пристали?
- Она чуть не упала. Так мне показалось. Она, может, тоже серьёзные намерения
- 80 имела. Ведь всё так хорошо было! Так всё шло!
- Нет, она не ушла. Она только перестала улыбаться и говорит:
- Я к вам пристала?
 - Да, вы! – говорю. – Пристали с этими писателями, как ... не знаю что!
 - Ах вот как! – говорит.
- 85 – Да, да! – говорю. – Да, да, да!
- А так хорошо было. Так всё шло ...
- Она повернулась и пошла от меня. Потом повернулась и закричала:

– Ничего вы не читали!

Это была правда. И я не очень обиделся. А она ещё раз обернулась и крикнула:

90 – Баба!

Это была уже настоящая обида. А ведь всё хорошо было. Так всё шло ...

И какого чёрта она пристала ко мне с этими писателями!

95 Какое ей дело до всего этого? Что она мне, преподаватель? Что ей до всего этого, не пойму! Ну, не читал. Нельзя за меня замуж выходить, что ли? Из-за этого? Чушь какая-то! Разборчивые слишком невесты пошли, вот что я вам скажу ... А лучше бы читать всё-таки. Сидеть с ней рядом и читать ... читать ...

А так всё хорошо было. Так всё шло ...

Из: Россия: Характеры, ситуации, мнения. СПб 1997, выпуск 2

Задания к тексту:

1. Перескажите действие рассказа от лица героини.
Начните так: «Я сидела на скамейке ...».
2. Напишите, что Вы узнали из текста о герое рассказа.
3. Охарактеризуйте героиню этого рассказа.
4. Опишите иллюстрацию к тексту на странице 6.
5. Выберите одно из заданий:
 - а) Придумайте и напишите другой конец рассказа.
 - б) «Скажи мне, что ты читаешь, и я скажу тебе, кто ты.»
Как Вы понимаете это высказывание? Изложите своё мнение.

Задания по языковым средствам:

1. Переведите следующие предложения на немецкий язык.
строчки 32-34: Хотя ничего этого я в виду не имел. Пушкина я, конечно, знал. Как не знать! В школе ещё проходили. Да всё забыл. Давно было. Всё не запомнишь.
2. Образуйте инфинитивы от следующих форм глаголов:
начнёт, дадут, волнуясь, держусь, ушла, скажу, шло, пойму, молчу, прочёл.
3. Найдите однокоренные слова (не менее трёх к каждому слову) и переведите их.
 - жениться
 - написать
 - читать
4. Напишите новое предложение, не изменяя смысла.
Используйте словосочетание «моя сестра».
строчки 9-10: Мне давно жениться пора.

Пояснения к тексту:

строчки

15	обидеться	beleidigt sein
23	она возьми и скажи	она быстро отреагировала
27	молчать	не говорить
29	мимолётное виденье	flüchtige Erscheinung
36	бросить	перестать
40	ни с того ни с сего	неожиданно
41	Лонгфелло	<i>американский писатель</i>
45	«Гайавата»	<i>произведение Лонгфелло</i>
54	билет	здесь: экзаменационный вопрос
57	Олеша	<i>русский писатель</i>
63	Бальзак	<i>французский писатель</i>
67	пристать	здесь: belästigen, nerven
68	птица	Vogel
70	Сименон	<i>французский писатель</i>
71	держаться на сплошных нервах	здесь: Nerven liegen blank
74	Лэнгстон Хьюз	<i>американский писатель</i>
76	закричать	anfangen zu schreien
87	повернуться	sich umdrehen
90	баба	Memme, Schlappschwanz
92	какого чёрта (<i>разг.</i>)	почему
95	чушь	Unsinn
95	разборчивый	wählerisch